

REZUMATUL TEZEI DE ABILITARE

Caracterul polivalent al textului:

Voci și structuri narative în ficțiune și la cursul de limbi străine

Teza intitulată *Caracterul polivalent al textului: Voci și structuri narative în ficțiune și la cursul de limbi străine încearcă* prezintă activitatea mea post-doctorală, cu analizarea în detaliu a metodelor de predare, strategiilor și a lucrărilor de cercetare din cei 15 ani care au trecut de la obținerea titlului de doctor în Filologie.

În *prima parte, realizări științifice, profesionale și academice (B1)*, teza mea de abilitare oferă o imagine de ansamblu a direcțiilor și subiectelor de cercetare pe care le-am abordat de la obținerea doctoratului în filologie la Universitatea din București (2010) până acum. Această primă parte este împărțită în mai multe subcapitole, care ajută la organizarea și descrierea evoluției mele atât ca profesor, cât și ca cercetător, și, în acest scop, includ și mici prezentări ale lucrărilor pe care le-am publicat și/sau discutat cu colegii de specialitate în cadrul conferințelor la care am participat. În aceeași parte, fac o prezentare a încadrării metodologice generale a studiilor mele, care este însoțită de clarificări teoretice specifice cu privire la analiza diferitelor subiecte abordate în activitatea mea. De asemenea, intenționez să ofer o imagine clară a modului în care am combinat cercetarea pe care am desfășurat-o în domeniul meu de interes cu predarea și îndrumarea științifică a studenților mei.

Teza include, de asemenea, în *a doua parte, evoluția și planurile de dezvoltare a carierei (B.2)*, o secțiune dedicată evoluției și planurilor mele de carieră, în care prezint planul meu de cercetare și activitățile științifice pe care îmi propun să le derulez în anii următori, precum și direcțiile de cercetare pe care intenționez să le propun pentru îndrumare doctorală. În *ultima parte a acestei teze (B.3)*, dau *bibliografia* lucrărilor citate.

În *prima parte* a tezei mele de abilitare, *realizări științifice și profesionale (B.1)*, fac o scurtă *prezentare a evoluției mele profesionale (B1.1.)* ca cercetător, pornind de la studiile universitare, urmată de evidențierea temei și a principalelor idei ale tezei mele de doctorat (*B.1.2*) și terminând cu statutul actual de conferențiar universitar la Universitatea POLITEHNICA București, cercetător, referent științific și editor. Rememorez anii de activitate doctorală sub îndrumarea doamnei profesor Lidia Vianu – activitate care nu a dus numai la conceperea și publicarea tezei mele de doctorat în naratologie în anul 2010, ci m-a și încurajat să traduc și să fac

schimburi de idei legate de poezie și de interpretarea ei pe grupul Translation Café cu alți oameni pasionați, cu minți înrudite (printre care se aflau atât masteranzi, cât și doctoranzi sau poeți) și mi-a oferit ocazia să debutez în domeniul editării și corectării de text (în timpul lucrului la trei volume din seria de articole critice “Text in context”). Pot spune că aplecarea asupra studiilor culturale și a vocilor și structurilor narative din perioada doctorală au contribuit la regândirea și reorientarea metodelor mele de predare înspre o strategie centrată mai mult pe auditoriul/publicul țintă, care ține cont, în primul rând, de mentalitatea și modul de gândire ale studenților mei.

Pornind din acest punct de plecare, continui cu o scurtă prezentare generală a activității mele ca profesor de limba engleză pentru comunicare profesională pentru studenții de inginerie și, respectiv, limba și cultura română pentru studenții străini, pe care o completez cu o relatare a principalelor mele preocupări de cercetare în domeniul literaturii, educației și studiilor culturale. Preocupările mele științifice și activitatea mea didactică vin în conjuncție, demonstrând interesul meu post-doctoral în studierea elementelor care influențează transmiterea informațiilor către un anumit public țintă vizat. În acest sens, preiau ideea principală a tezei mele de doctorat – care, în linii mari, sugerează că textul/discursul unui autor este conceput, modelat și livrat având în vedere interesul beneficiarului textului respectiv/lecției respective – și o aplic în ambele mele ipostaze, de profesor și de cercetător științific. Astfel, în capitolele care alcătuiesc această teză de abilitare, descriu toate acestea cu referire la lucrări susținute și publicate între 2010 și 2025, evidențiind legătura inextricabilă dintre lucrările pe care le-am publicat și strategia de predare folosită în activitatea mea profesorală.

În perioada de după obținerea titlului de doctor, am publicat 4 cărți la edituri de prestigiu din domeniul Filologie. Mi-am publicat teza *Narrators and Narratees. A Narratological Approach to the Novels of A. S. Byatt and Rose Tremain* (2010) la Editura Universității din București, și am scris și publicat alte două cărți ca unic autor: *Her Version of (His)Story. A Study of Philippa Gregory's Plantagenet Novels* (2024), și *Dictionar de termeni din domeniul biomedical - român-englez* (2025), ambele la Editura Pro Universitaria din București. De asemenea, am fost coautor al unei cărți scrise împreună cu colegile mele de departament Mirela Sanda Sălvân și Mihaela Pricope, *Aspecte interculturale predarea și învățarea limbii române ca limbă straină* în 2021, publicată la Editura Universitară din București.

În domeniul materialelor didactice, am fost coautor la un număr de 4 cărți, una în colaborare cu specialiștii în inginerie de la POLITEHNICA – Ionescu, N., Vișan, A., Manolache,

D. – *Tolerances Design* (Editura Printech, 2016), și trei cu colegile de departament și/sau cadrele didactice asociate: *EFFECTIVE PROFESSIONAL COMMUNICATION IN ENGLISH* (Editura Printech, 2024) cu Burghilea-Arabu Alexandra, Catană Elisabeta Simona, Greculescu Anca, Ivan Mihaela Lăcrămioara, Sălcianu Alexandra Georgiana, Mazilu Simona, Popa Fabiola, Pricope Mihaela, Răileanu Brândușa, Stoica Silvana Diana, Tischer Isabel București, *ENGLISH FOR AEROSPACE ENGINEERING* (Editura Universitară, 2024) cu Elena Savu, și *Culegere de exerciții și teste de limba română pentru străini. Nivel A1-B2* (Editura Universitară, 2023) cu Elisabeta Simona Catană, Mihaela Pricope, Mirela Sanda Sălvân și Diana Silvana Stoica. Sunt și coordonatorul volumelor *EFFECTIVE PROFESSIONAL COMMUNICATION IN ENGLISH* și *Culegere de exerciții și teste de limba română pentru străini. Nivel A1-B2*.

Lista lucrărilor pe care le-am prezentat la conferințele la care am participat și/sau publicate în diverse reviste sau volume de conferințe de când am primit titlul de doctor include 32 de articole care apar în baze de date internaționale (dintre care 12 sunt lucrări indexate ISI), și peste 30 de articole publicate în reviste internaționale sau volume de conferințe internaționale. Subiectele abordate variază de la studii ale unor texte literare scrise în limba engleză (de autori britanici, americani sau canadieni), până la transferul modelelor narative ale lui Vladimir Propp în analizarea dinamicii cursurilor de limbă străină, și la discutarea unor strategii și metode de e-learning care au facilitat activitățile de predare/învățare în timpul pandemiei de COVID-19.

Am fost referent științific pentru numeroase lucrări publicate în jurnale precum Synergy (2018-2025), JOURNAL OF PHILOLOGY AND INTERCULTURAL COMMUNICATION (2023-2025), Universal Journal of Educational Research (2021), Journal of Teaching International Business (2028), Journal of Educational Research and Reviews (2018), Asian Research Journal of Education and Social Studies, African Educational Research Journal (2019), Journal of Education, Society and Behavioural Science 2020 - Volume 33 (Issue 9), Journal of Global Research in Education and Social Science (2020), și pentru IGI Global (International Academic Publisher), unde, în anul 2021, a fost publicat volumul *Handbook of Research on Translating Myth and Reality in Women Imagery Across Disciplines*. De asemenea, am participat la proiecte de cercetare și dezvoltare digitală conduse de experți din POLITEHNICA București.

Activitatea mea include, de asemenea, organizarea conferințelor LCC XIV și XV în 2020 și 2021, când am făcut parte, de asemenea, din echipa editorială ce a avizat și publicat volumele conferințelor LCC XIV și LCC XV, *Modul de lucru în online și, respectiv, ÎNVĂȚĂMÂNTUL ÎN*

PERIOADA POST-PANDEMICĂ Încotro ne îndreptăm?!, împreună cu Yolanda-Mirela Catelly (coordonatoarea volumelor), Fabiola Popa and Brândușa Răileanu-Prepeliță. Începând din 2021, m-am ocupat de organizarea Sesiunilor Științifice ale Studenților la secțiunea “Comunicare profesională în limba engleză”, unde am și jurizat lucrările propuse. În 2023, am fost invitată să fac parte din comitetul științific al evenimentelor organizate de Academia Tehnică Militară "FERDINAND I" - *The 2nd International Itinerant Student Conference LANGUAGE AND SECURITY IN THE MILITARY CONTEXT*, *The 33rd International Conference MODERN TECHNOLOGIES IN THE XXIst CENTURY 2023* și *The 3rd International Itinerant Conference LANGUAGE-SECURITY-TECHNOLOGY*, desfășurate în zilele de 15-16 noiembrie. În cadrul conferinței, împreună cu colega mea MSc Magdalena BRASZCZYŃSKA, de la Military University of Technology, Warsaw, Poland, am fost moderator al *PANEL 1: Language Policy and Security in the 21st Century* (<https://acrobat.adobe.com/id/urn:aaid:sc:EU:1726a9f8-61e4-4643-82b2-cde040d307b4>). În 2024 am avut colaborări cu Institutul Cultural Român – Londra (predare cursuri de limba română) și cu Zentrum für Interkulturelle Kompetenz de la Technische Universität Darmstadt (mobilitate Erasmus+).

Partea a doua a tezei de abilitare (B2) evidențiază principalele coordonate de-a lungul cărora intenționez să-mi dezvolt cariera atât în **domeniul cercetării științifice (B. 2.1)**, cât și în cel al **dezvoltării academice (B.2.2)**, și reliefează modalitățile în care îmi propun să-mi pun în aplicare **planurile de carieră (B.2.3)**, astfel încât activitatea mea de cercetare, managerială și didactică să respecte cele mai înalte standarde profesionale. Direcțiile pe care intenționez să le dezvolt în viitor vin ca o extensie naturală a preocupărilor mele academice de până acum, interconectând predarea, traducerea și literatura într-o rețea comunicațională care recomandă cu tărie o abordare polivalentă.

În ceea ce privește activitatea de proiectare, concepere și publicare a materialelor didactice, planurile mele pe termen scurt includ proiectarea și coordonarea unui nou manual și a unei cărți de teste destinate studenților de limba română, cu accent pe comunicarea interculturală și studiile culturale. Pe termen mediu, intenționez să revizuiesc și să public cursul de *Cultură și civilizație românească* pe care îl predau în prezent în semestrul al II-lea al Anului Pregătitor de Limba Română. De asemenea, am în plan să lucrez la un curs de limbaj de specialitate care să fie folosit de către studenții din Anul Pregătitor de Limba Română – cu accent pe termenii folosiți în inginerie și medicină, precum și la un curs de comunicare în limba engleză pentru specializarea Inginerie Medicală de la POLITEHNICA București. După pilotarea acestor cursuri, intenționez să le public.

De asemenea, voi continua să inițiez, să proiectez și să fac propuneri de cercetare în domeniul comunicării eficiente, ținând cont de nevoile și abilitățile de învățare ale studenților. În același timp, voi publica lucrări de studii literare și culturale și voi ghida lucrările științifice ale studenților interesați să-și înceapă cariera în domeniul cercetării. În paralel, îmi voi continua activitatea de referent științific pentru reviste academice, conferințe și edituri din domeniul specific.